



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Inquiries Act

Loi sur les enquêtes

R.S.C., 1985, c. I-11

L.R.C. (1985), ch. I-11

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Last amended on April 1, 2005

Dernière modification le 1 avril 2005

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. The last amendments came into force on April 1, 2005. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 1 avril 2005. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
An Act respecting public and departmental inquiries		Loi concernant les enquêtes relatives aux affaires publiques et aux ministères	
SHORT TITLE	1	TITRE ABRÉGÉ	1
1 Short title	1	1 Titre abrégé	1
PART I		PARTIE I	
PUBLIC INQUIRIES	1	ENQUÊTES PUBLIQUES	1
2 Inquiry	1	2 Ouverture d'enquête	1
3 Appointment of commissioners	1	3 Nomination de commissaires	1
4 Powers of commissioners concerning evidence	1	4 Audition de témoins	1
5 Idem, enforcement	1	5 Pouvoirs de contrainte	1
PART II		PARTIE II	
DEPARTMENTAL INVESTIGATIONS	2	ENQUÊTES MINISTÉRIELLES	2
6 Appointment of commissioners	2	6 Nomination de commissaires	2
7 Powers of commissioners	2	7 Pouvoirs	2
8 Subpoena or summons	2	8 Convocation de témoins	2
9 Evidence taken by commission	3	9 Commission rogatoire	3
10 Witnesses failing to attend, etc.	3	10 Défaut de comparaître	3
PART III		PARTIE III	
GENERAL	4	DISPOSITIONS GÉNÉRALES	4
11 Employment of counsel, experts and assistants	4	11 Assistance	4
12 Parties may employ counsel	4	12 Assistance d'un avocat	4
13 Notice to persons charged	4	13 Préavis	4
PART IV		PARTIE IV	
INTERNATIONAL COMMISSIONS AND TRIBUNALS	5	COMMISSIONS ET TRIBUNAUX INTERNATIONAUX	5
14 Authority to confer powers on	5	14 Attribution de pouvoirs d'enquête	5
RELATED PROVISIONS	6	DISPOSITIONS CONNEXES	6



R.S.C., 1985, c. I-11

L.R.C., 1985, ch. I-11

An Act respecting public and departmental inquiries

Loi concernant les enquêtes relatives aux affaires publiques et aux ministères

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Inquiries Act*.
R.S., c. I-13, s. 1.

1. *Loi sur les enquêtes*.
S.R., ch. I-13, art. 1.

Titre abrégé

PART I

PARTIE I

PUBLIC INQUIRIES

ENQUÊTES PUBLIQUES

Inquiry

2. The Governor in Council may, whenever the Governor in Council deems it expedient, cause inquiry to be made into and concerning any matter connected with the good government of Canada or the conduct of any part of the public business thereof.
R.S., c. I-13, s. 2.

2. Le gouverneur en conseil peut, s'il l'estime utile, faire procéder à une enquête sur toute question touchant le bon gouvernement du Canada ou la gestion des affaires publiques.
S.R., ch. I-13, art. 2.

Ouverture d'enquête

Appointment of commissioners

3. Where an inquiry as described in section 2 is not regulated by any special law, the Governor in Council may, by a commission, appoint persons as commissioners by whom the inquiry shall be conducted.
R.S., c. I-13, s. 3.

3. Dans le cas d'une enquête qui n'est pas régie par des dispositions législatives particulières, le gouverneur en conseil peut, par commission, nommer les commissaires qui en sont chargés.
S.R., ch. I-13, art. 3.

Nomination de commissaires

Powers of commissioners concerning evidence

4. The commissioners have the power of summoning before them any witnesses, and of requiring them to
(a) give evidence, orally or in writing, and on oath or, if they are persons entitled to affirm in civil matters on solemn affirmation; and
(b) produce such documents and things as the commissioners deem requisite to the full investigation of the matters into which they are appointed to examine.
R.S., c. I-13, s. 4.

4. Les commissaires ont le pouvoir d'assigner devant eux des témoins et de leur enjoindre de :
a) déposer oralement ou par écrit sous la foi du serment, ou d'une affirmation solennelle si ceux-ci en ont le droit en matière civile;
b) produire les documents et autres pièces qu'ils jugent nécessaires en vue de procéder d'une manière approfondie à l'enquête dont ils sont chargés.
S.R., ch. I-13, art. 4.

Audition de témoins

Idem, enforcement

5. The commissioners have the same power to enforce the attendance of witnesses and to

5. Les commissaires ont, pour contraindre les témoins à comparaître et à déposer, les pouvoirs d'une cour d'archives en matière civile.
S.R., ch. I-13, art. 5.

Pouvoirs de contrainte

compel them to give evidence as is vested in any court of record in civil cases.

R.S., c. I-13, s. 5.

PART II

DEPARTMENTAL INVESTIGATIONS

Appointment of commissioners

6. The minister presiding over any department in the federal public administration may appoint, under the authority of the Governor in Council, a commissioner or commissioners to investigate and report on the state and management of the business, or any part of the business, of the department, either in the inside or outside service thereof, and the conduct of any person in that service, so far as the same relates to the official duties of the person.

R.S., 1985, c. I-11, s. 6; 2003, c. 22, s. 174.

Powers of commissioners

7. For the purposes of an investigation under section 6, the commissioners

(a) may enter into and remain within any public office or institution, and shall have access to every part thereof;

(b) may examine all papers, documents, vouchers, records and books of every kind belonging to the public office or institution;

(c) may summon before them any person and require the person to give evidence, orally or in writing, and on oath or, if the person is entitled to affirm in civil matters on solemn affirmation; and

(d) may administer the oath or affirmation under paragraph (c).

R.S., c. I-13, s. 7.

Subpoena or summons

8. (1) The commissioners may, under their hands, issue a subpoena or other request or summons, requiring and commanding any person therein named

(a) to appear at the time and place mentioned therein;

(b) to testify to all matters within his knowledge relative to the subject-matter of an investigation; and

(c) to bring and produce any document, book or paper that the person has in his possession or under his control relative to the subject-matter of the investigation.

PARTIE II

ENQUÊTES MINISTÉRIELLES

Nomination de commissaires

6. Le ministre chargé d'un ministère de l'administration publique fédérale peut, avec l'autorisation du gouverneur en conseil, nommer un ou plusieurs commissaires pour faire enquête et rapport sur toute question touchant l'état et l'administration des affaires de son ministère, dans son service interne ou externe, et sur la conduite, en ce qui a trait à ses fonctions officielles, de toute personne y travaillant.

L.R. (1985), ch. I-11, art. 6; 2003, ch. 22, art. 174.

Pouvoirs

7. Pour les besoins de l'enquête, les commissaires peuvent :

a) visiter tout bureau ou établissement public, avec droit d'accès dans tous les locaux;

b) examiner tous papiers, documents, pièces justificatives, archives et registres appartenant à ce bureau ou établissement;

c) assigner devant eux des témoins et les contraindre à déposer oralement ou par écrit sous la foi du serment, ou d'une affirmation solennelle si ceux-ci en ont le droit en matière civile;

d) faire prêter serment ou recevoir une affirmation solennelle.

S.R., ch. I-13, art. 7.

Convocation de témoins

8. (1) Les commissaires peuvent convoquer des témoins, au moyen d'assignations ou d'autres formes de convocation signées de leur main leur enjoignant de :

a) comparaître aux date, heure et lieu indiqués;

b) témoigner sur tous faits connus d'eux se rapportant à l'enquête;

c) produire tous documents, livres ou pièces, utiles à l'enquête, dont ils ont la possession ou la responsabilité.

Idem	<p>(2) A person may be summoned from any part of Canada by virtue of a subpoena, request or summons issued under subsection (1).</p>	<p>(2) Toutes les formes de convocation visées au paragraphe (1) ont effet sur tout le territoire canadien.</p>	Effet
Expenses	<p>(3) Reasonable travel expenses shall be paid at the time of service of a subpoena, request or summons to any person summoned under subsection (1).</p> <p>R.S., c. I-13, s. 8.</p>	<p>(3) Toute personne assignée reçoit, au moment de la signification de la convocation, une indemnité pour les frais qu'entraînera son déplacement.</p> <p>S.R., ch. I-13, art. 8.</p>	Frais de déplacement
Evidence taken by commission	<p>9. (1) In lieu of requiring the attendance of a person whose evidence is desired, the commissioners may, if they deem it advisable, issue a commission or other authority to any officer or person named therein, authorizing the officer or person to take the evidence and report it to the commissioners.</p>	<p>9. (1) S'ils le jugent à propos, les commissaires peuvent, au lieu de faire comparaître devant eux la ou les personnes dont ils souhaitent entendre le témoignage, commettre par commission rogatoire ou quelque autre forme de délégation le fonctionnaire désigné par celle-ci, ou toute autre personne expressément nommée, pour recueillir les dépositions et leur en faire rapport.</p>	Commission rogatoire
Powers for that purpose	<p>(2) An officer or person authorized under subsection (1) shall, before entering on any investigation, be sworn before a justice of the peace faithfully to execute the duty entrusted to the officer or person by the commission, and, with regard to the taking of evidence, has the powers set out in subsection 8(1) and such other powers as a commissioner would have had if the evidence had been taken before a commissioner.</p> <p>R.S., c. I-13, s. 9.</p>	<p>(2) Avant d'entreprendre l'enquête, la personne commise au titre du paragraphe (1) prête devant un juge de paix le serment d'exécuter fidèlement la mission qui lui est confiée. Elle est investie, pour recueillir les témoignages, des pouvoirs d'un commissaire, notamment de ceux qui sont énoncés au paragraphe 8(1).</p> <p>S.R., ch. I-13, art. 9.</p>	Pouvoirs de la personne commise
Witnesses failing to attend, etc.	<p>10. (1) Every person who</p> <p>(a) being required to attend in the manner provided in this Part, fails, without valid excuse, to attend accordingly,</p> <p>(b) being commanded to produce any document, book or paper, in his possession or under his control, fails to produce the same,</p> <p>(c) refuses to be sworn or to affirm, or</p> <p>(d) refuses to answer any proper question put to him by a commissioner, or other officer or person referred to in section 9,</p> <p>is liable, on summary conviction before any provincial court judge, or judge of a superior or county court, having jurisdiction in the county or district in which that person resides, or in which the place is situated at which the person was required to attend, to a fine not exceeding four hundred dollars.</p>	<p>10. (1) Encourt une amende maximale de quatre cents dollars, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire devant un juge de la cour provinciale, un juge de cour supérieure ou un juge de cour de comté ayant compétence dans le ressort soit de sa résidence, soit du lieu d'audition, quiconque :</p> <p>a) sans motifs légitimes, ne se présente pas bien qu'ayant été assigné à comparaître conformément à la présente partie;</p> <p>b) ne produit pas les documents, livres ou pièces en sa possession ou sous sa responsabilité qu'il a reçu l'ordre de produire;</p> <p>c) refuse de prêter serment ou de faire une affirmation solennelle;</p> <p>d) refuse de répondre aux questions régulières que lui pose un commissaire ou la personne commise à cet effet.</p>	Défaut de comparaître

Justice of the peace	<p>(2) For the purposes of this Part, a judge of a superior or county court referred to in subsection (1) shall be a justice of the peace.</p> <p>R.S., 1985, c. I-11, s. 10; R.S., 1985, c. 27 (1st Supp.), s. 203.</p>	<p>(2) Le juge de cour supérieure ou de cour de comté exerce, pour l'application de la présente partie, les attributions d'un juge de paix.</p> <p>L.R. (1985), ch. I-11, art. 10; L.R. (1985), ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203.</p>	Juge de paix
<p>PART III GENERAL</p>		<p>PARTIE III DISPOSITIONS GÉNÉRALES</p>	
Employment of counsel, experts and assistants	<p>11. (1) The commissioners, whether appointed under Part I or under Part II, may, if authorized by the commission issued in the case, engage the services of</p> <p>(a) such accountants, engineers, technical advisers or other experts, clerks, reporters and assistants as they deem necessary or advisable; and</p> <p>(b) counsel to aid and assist the commissioners in an inquiry.</p>	<p>11. (1) Les commissaires, qu'ils soient nommés sous le régime de la partie I ou de la partie II, peuvent, s'ils y sont autorisés par leur commission, retenir les services :</p> <p>a) des experts — comptables, ingénieurs, conseillers techniques ou autres — , greffiers, rapporteurs et collaborateurs dont ils jugent le concours utile;</p> <p>b) d'avocats pour les assister dans leur enquête.</p>	Assistance
Experts may take evidence and report	<p>(2) The commissioners may authorize and depute any accountants, engineers, technical advisers or other experts, the services of whom are engaged under subsection (1), or any other qualified persons, to inquire into any matter within the scope of the commission as may be directed by the commissioners.</p>	<p>(2) Les commissaires peuvent — selon les modalités qu'ils fixent — déléguer aux experts qu'ils engagent ou à d'autres personnes qualifiées toute partie d'une enquête relevant de leur commission.</p>	Délégation
Powers	<p>(3) The persons deputed under subsection (2), when authorized by order in council, have the same powers as the commissioners have to take evidence, issue subpoenas, enforce the attendance of witnesses, compel them to give evidence, and otherwise conduct the inquiry.</p>	<p>(3) La délégation confère, lorsqu'elle est autorisée par décret, les pouvoirs des commissaires en ce qui touche le recueil de témoignages, la délivrance des assignations, la contrainte à comparution et à déposition et, de façon générale, la conduite de l'enquête.</p>	Pouvoirs des délégués
Report	<p>(4) The persons deputed under subsection (2) shall report the evidence and their findings, if any, thereon to the commissioners.</p> <p>R.S., c. I-13, s. 11.</p>	<p>(4) Les délégués font rapport aux commissaires des témoignages recueillis ainsi que de leurs éventuelles conclusions sur la question étudiée.</p> <p>S.R., ch. I-13, art. 11.</p>	Rapport
Parties may employ counsel	<p>12. The commissioners may allow any person whose conduct is being investigated under this Act, and shall allow any person against whom any charge is made in the course of an investigation, to be represented by counsel.</p> <p>R.S., c. I-13, s. 12.</p>	<p>12. Les commissaires peuvent autoriser la personne dont la conduite fait l'objet d'une enquête dans le cadre de la présente loi à se faire représenter par un avocat. Si, au cours de l'enquête, une accusation est portée contre cette personne, le recours à un avocat devient un droit pour celle-ci.</p> <p>S.R., ch. I-13, art. 12.</p>	Assistance d'un avocat
Notice to persons charged	<p>13. No report shall be made against any person until reasonable notice has been given to the person of the charge of misconduct alleged against him and the person has been allowed</p>	<p>13. La rédaction d'un rapport défavorable ne saurait intervenir sans qu'auparavant la personne incriminée ait été informée par un préavis suffisant de la faute qui lui est imputée et</p>	Préavis

full opportunity to be heard in person or by counsel.

R.S., c. I-13, s. 13.

PART IV

INTERNATIONAL COMMISSIONS AND TRIBUNALS

14. (1) The Governor in Council may, whenever the Governor in Council deems it expedient, confer on an international commission or tribunal all or any of the powers conferred on commissioners under Part I.

Authority to confer powers on

(2) The powers conferred on an international commission or tribunal pursuant to subsection (1) may be exercised by the commission or tribunal in Canada, subject to such limitations and restrictions as the Governor in Council may impose, in respect of all matters that are within the jurisdiction of the commission or tribunal.

Exercise of powers in Canada

R.S., c. I-13, s. 14.

qu'elle ait eu la possibilité de se faire entendre en personne ou par le ministère d'un avocat.

S.R., ch. I-13, art. 13.

PARTIE IV

COMMISSIONS ET TRIBUNAUX INTERNATIONAUX

14. (1) Le gouverneur en conseil peut, s'il l'estime utile, investir une commission ou un tribunal internationaux de tout ou partie des pouvoirs conférés aux commissaires par la partie I.

Attribution de pouvoirs d'enquête

(2) La commission ou le tribunal internationaux peuvent, dans le cadre de leur compétence et sous réserve des éventuelles restrictions imposées par le gouverneur en conseil, exercer au Canada les pouvoirs qui leur sont attribués au titre du paragraphe (1).

Exercice des pouvoirs au Canada

S.R., ch. I-13, art. 14.

RELATED PROVISIONS

DISPOSITIONS CONNEXES

— 1992, c. 20, ss. 230, 231

Correctional Investigator

230. The person holding office as Correctional Investigator under the *Inquiries Act* immediately before the coming into force of this section continues in office as Correctional Investigator and shall be deemed to have been appointed under Part III of this Act for a term of one year beginning on the coming into force of this section.

— 1992, ch. 20, art. 230 et 231

230. L'enquêteur correctionnel en fonction au titre de la *Loi sur les enquêtes* à l'entrée en vigueur du présent article est maintenu en poste et réputé avoir été nommé sous le régime de la partie III de la présente loi pour une période d'une année à l'entrée en vigueur du présent article.

Enquêteur correctionnel

— 1992, c. 20, ss. 230, 231

Staff of Correctional Investigator

231. (1) A person whose services were engaged by the Correctional Investigator on a full-time basis pursuant to the *Inquiries Act* during any period immediately before the coming into force of this section shall be deemed to have been appointed in accordance with the *Public Service Employment Act* on the coming into force of this section, unless the person otherwise elects in writing within ninety days after the coming into force of this section.

— 1992, ch. 20, art. 230 et 231

231. (1) La personne dont les services ont été retenus par l'enquêteur correctionnel pour un poste à temps plein à titre contractuel en vertu de la *Loi sur les enquêtes* et qui est toujours en fonction à la date d'entrée en vigueur du présent article est réputée avoir été nommée en application de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* à la date d'entrée en vigueur du présent article à moins qu'elle n'en donne avis contraire par écrit dans les quatre-vingt-dix jours suivant cette date.

Personnel de l'enquêteur correctionnel

Probation under *Public Service Employment Act*

(2) Notwithstanding subsection (1) of this section and section 28 of the *Public Service Employment Act*, a person who is deemed by subsection (1) of this section to have been appointed in accordance with the *Public Service Employment Act*

(2) Malgré le paragraphe (1) et l'article 28 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, la personne qui est réputée avoir été nommée en application de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* :

Loi sur l'emploi dans la fonction publique

(a) is not subject to probation under that Act if the person's services were engaged on a full-time basis by the Correctional Investigator during a period of at least one year immediately before the coming into force of this section; or

a) n'a pas à effectuer de stage si ses services ont été retenus par l'enquêteur correctionnel pour un poste à temps plein pendant une période d'au moins une année précédant l'entrée en vigueur du présent article et si elle est toujours en fonction à cette date;

(b) is subject to probation under that Act for a period equal to one year minus the period during which the person's services were engaged on a full-time basis by the Correctional Investigator immediately before the coming into force of this section, where the latter period is less than one year.

b) est considérée comme stagiaire durant la période représentant la différence entre une année et la période précédant l'entrée en vigueur du présent article pendant laquelle ses services ont été retenus par l'enquêteur correctionnel pour un poste à temps plein, lorsque cette période est égale à moins d'une année.